

# IOL Japan

April 2016

45 minutes

45 分

PROBLEM BOOK

問題

*Answer as many of the questions as you can.  
Write your answers in the answer books provided.*

できるだけ多くの問いに答えなさい。

答えは解答用紙に書くこと。

## Questions and credits

問いと作問者

- |    |                             |                  |      |
|----|-----------------------------|------------------|------|
| A. | I found and I was happy     | Harold Somers    | 15 点 |
| B. | Adam Peterson's grandmother | Simona Klemenčič | 22 点 |

Translation (翻訳)

IIDA Zyun & MATSUO Takeru

The International Linguistics Olympiad Japan Committee

## Question A: I found and I was happy

15 points

私は見つけて喜んだ

15 点

Somali is a Cushitic language spoken by approximately 16.6 million speakers, of which about half live in Somalia, the remainder living in Djibouti (where it is an official language), Ethiopia, and in the Somali diaspora.

ソマリ語はクシ語派に属し、約 1660 万人の話者がいる。その半数はソマリアに、残りはジブチ（公用語の一つ）、エチオピア、ソマリ語話者居住地に住んでいる。

In the table below are given the inflected forms of 1st conjugation verbs in the 1st person and 3rd person singular ('he/she/it') past tense.

Fill in the gaps.

下の表には第 1 型活用動詞の第 1・3 人称単数過去形が出ています。

(a)～(o)の空欄を埋めなさい。

|                 |                            |                 |                             |
|-----------------|----------------------------|-----------------|-----------------------------|
| <i>akhriyay</i> | I read<br>私は読んだ            | <i>akhriday</i> | He read<br>彼は読んだ            |
| <i>aragay</i>   | I saw<br>私は見た              | <i>aragtay</i>  | He saw<br>彼は見た              |
| (a)             | I taught<br>私は教えた          | <i>bartay</i>   | He taught<br>彼は教えた          |
| <i>ba'ay</i>    | I was destroyed<br>私は破壊された | <i>ba'day</i>   | He was destroyed<br>彼は破壊された |
| <i>baajiyay</i> | I prevented<br>私は防いだ       | (b)             | He prevented<br>彼は防いだ       |
| <i>baaqay</i>   | I announced<br>私は公表した      | <i>baaqday</i>  | He announced<br>彼は公表した      |
| <i>baxay</i>    | I left<br>私は出た             | <i>baxday</i>   | He left<br>彼は出た             |
| <i>bi'iyay</i>  | I destroyed<br>私は破壊した      | (c)             | He destroyed<br>彼は破壊した      |
| <i>bilaabay</i> | I began<br>私は始めた           | (d)             | He began<br>彼は始めた           |
| (e)             | I ate<br>私は食べた             | <i>cuntay</i>   | He ate<br>彼は食べた             |
| <i>cabay</i>    | I drank<br>私は飲んだ           | <i>cabtay</i>   | He drank<br>彼は飲んだ           |
| <i>cararay</i>  | I ran away<br>私は逃げた        | <i>carartay</i> | He ran away<br>彼は逃げた        |
| <i>daaqay</i>   | I grazed<br>私は放牧した         | (f)             | He grazed<br>彼は放牧した         |
| <i>dhacay</i>   | I fell<br>私は転んだ            | (g)             | He fell<br>彼は転んだ            |
| <i>dhisay</i>   | I built<br>私は建てた           | <i>dhistay</i>  | He built<br>彼は建てた           |

|                  |                       |                  |                        |
|------------------|-----------------------|------------------|------------------------|
| <i>diiday</i>    | I refused<br>私は断った    | <i>diiday</i>    | He refused<br>彼は断った    |
| <i>dilay</i>     | I killed<br>私は殺した     | <i>dishay</i>    | He killed<br>彼は殺した     |
| <i>faraxay</i>   | I was happy<br>私は喜んだ  | (h)              | He was happy<br>彼は喜んだ  |
| <i>gaadhay</i>   | I reached<br>私は着いた    | <i>gaadhay</i>   | He reached<br>彼は着いた    |
| <i>galay</i>     | I entered<br>私は入った    | (i)              | He entered<br>彼は入った    |
| <i>go'ay</i>     | I cut<br>私は切った        | (j)              | He cut<br>彼は切った        |
| (k)              | I found<br>私は見つけた     | <i>heshay</i>    | He found<br>彼は見つけた     |
| <i>horjeeday</i> | I opposed<br>私は反対した   | <i>horjeeday</i> | He opposed<br>彼は反対した   |
| <i>kacay</i>     | I rose<br>私は立ち上がった    | (l)              | He rose<br>彼は立ち上がった    |
| <i>keenay</i>    | I brought<br>私は持ってきた  | <i>keentay</i>   | He brought<br>彼は持ってきた  |
| <i>korodhay</i>  | I increased<br>私は増やした | <i>korodhay</i>  | He increased<br>彼は増やした |
| <i>qaaday</i>    | I took<br>私は取った       | (m)              | He took<br>彼は取った       |
| <i>tagay</i>     | I went<br>私は行った       | <i>tagtay</i>    | He went<br>彼は行った       |
| <i>xidhay</i>    | I closed<br>私は閉めた     | (n)              | He closed<br>彼は閉めた     |
| <i>walaaqay</i>  | I stirred<br>私はかき混ぜた  | (o)              | He stirred<br>彼はかき混ぜた  |

Pronunciation: Vowel sounds are much like in English. A double vowel indicates that the vowel is long. Consonants are also as in English except as follows:

dh: a retroflex 'd' like the 'dr' in *drive* (IPA d )

q: a voiced uvular plosive, like a 'g' but pronounced at the back of the throat (IPA ɢ )

kh: a bit like the 'ch' in Scottish *loch* but pronounced at the back of the throat (IPA χ )

x: a voiceless pharyngeal fricative, hard to describe, but a bit like a heavy 'h' (IPA ħ )

c: same as x, but voiced (IPA ɕ )

r: a rolled 'r' as in Italian

ʔ: a glottal stop, like the sound in the middle of *uh-oh* (IPA ʔ )

発音：母音は英語に似ている。二重母音は母音が長いことを示す。

子音も下記のものを除いて英語に似ている。

dh: そり舌の 'd'。 *drive* の 'dr' に似ている。(国際音声字母(IPA)では d )

q: 有声口蓋垂破裂音。 'g' に似ているが、喉の奥で発音される。(IPA では ɢ )

kh: スコットランド語の 'ch' に少し似ているが、喉の奥で発音される。(IPA では χ )

x: 無声咽頭摩擦音。記述しにくいだが、強い 'h' 音に似ている。(IPA では ħ )

c: 'x' と同じだが有声。(IPA では ɕ )

r: イタリア語のような巻き舌の 'r'。

ʔ: *uh-oh* の真ん中の音のような声門閉鎖音。(IPA では ʔ )

## Question B: Adam Peterson's grandmother

22 points

アダム・ピーターソンのおばあちゃん 22点

Slovenian is a South Slavic language spoken by approximately 2.5 million speakers worldwide, the majority of whom live in Slovenia. スロベニア語はスラブ語派南方群に属し、約 250 万人の話者がいる。大部分がスロベニアに住んでいる。

Approximate pronunciation guide: this is for your information only and does not contribute to the solution.

č, š, ž are pronounced like ch, sh and the 's' in 'measure' [IPA tʃ, ʃ, ʒ], j is pronounced like 'y' in 'yes', [IPA j], c = ts, h is pronounced like 'ch' in 'loch' [IPA x], v is pronounced somewhat like a w [IPA v]

発音案内：単なる情報で、解き方の助けにはなりません。

č, š は英語の ch, sh のように、ž は measure の 's' のように [ IPA ではそれぞれ tʃ, ʃ, ʒ ]、j は yes の 'y' のように [ IPA では j ]、c は「ツ」、h は loch の 'ch' のように [ IPA では x ]、v は w のように [ IPA では v ] 発音される。

**B1.** Study the following data which shows some word derivations.

In your answerbook, fill in the gaps. (11 points)

以下に「語の派生」が示してあります。(a)～(r)の空欄を埋めなさい。

(11点)

|                 |                     |                   |  |
|-----------------|---------------------|-------------------|--|
| <i>Adam</i>     | Adam<br>アダム (名)     | <i>Adamič</i>     | Adams<br>アダムズ (名字)                     |
| <i>baba</i>     | woman<br>女性         | <i>babica</i>     | grandmother, little old lady<br>おばあちゃん |
| (a)             | buffalo<br>水牛       | <i>bivolica</i>   | female buffalo<br>雌の水牛                 |
| <i>boben</i>    | drum<br>太鼓          | <i>bobnič</i>     | small drum, eardrum<br>小太鼓、鼓膜          |
| <i>Bog</i>      | god<br>神            | (b)               | small god<br>小さい神                      |
| <i>čokolada</i> | chocolate<br>チョコレート | <i>čokoladica</i> | small chocolate<br>小さいチョコレート           |
| <i>dekla</i>    | maid<br>女中          | <i>deklica</i>    | young girl<br>少女                       |
| <i>Gregor</i>   | Gregory<br>グレゴリー    | <i>Gregorič</i>   | Gregson<br>グREGソン                      |
| <i>grm</i>      | bush<br>茂み          | (c)               | small bush<br>小さい茂み                    |
| <i>jama</i>     | cave<br>洞穴          | <i>jamica</i>     | hole<br>穴                              |
| <i>knjiga</i>   | book<br>本           | (d)               | booklet<br>小冊子                         |

|               |                    |                 |                                |
|---------------|--------------------|-----------------|--------------------------------|
| <i>koklja</i> | hen<br>鶏           | <i>kokljica</i> | chicken<br>ひよこ                 |
| <i>menih</i>  | monk<br>僧          | <i>menišič</i>  | young monk<br>若い僧              |
| <i>muha</i>   | fly<br>蠅 (ハエ)      | (e)             | midge<br>蚊 (カ)                 |
| <i>noga</i>   | leg<br>脚           | <i>nožica</i>   | small leg<br>短い脚               |
| <i>ogenj</i>  | fire<br>火          | <i>ognjič</i>   | small fire<br>弱火               |
|               |                    | <i>orlica</i>   | female eagle<br>雌ワシ            |
| <i>orel</i>   | eagle<br>ワシ        | (f)             | eaglet<br>ワシの子                 |
|               |                    | <i>oslič</i>    | donkey foal<br>ロバの子            |
| <i>osel</i>   | donkey<br>ロバ       | (g)             | jenny (i.e. she-donkey)<br>雌ロバ |
| <i>otrok</i>  | child<br>子供        | (h)             | baby<br>赤ちゃん                   |
| <i>oven</i>   | sheep<br>羊         | (i)             | lamb<br>子羊                     |
| <i>Pavel</i>  | Paul<br>ポール        | (j)             | Paulson<br>ポールソン               |
| <i>Peter</i>  | Peter<br>ピーター      | <i>Petrič</i>   | Peterson<br>ピーターソン             |
| <i>pob</i>    | boy<br>少年          | <i>pobič</i>    | small boy<br>小柄な少年             |
| <i>Primož</i> | Primus<br>プリムス     | <i>Primožič</i> | Primusson<br>プリムソン             |
| (k)           | crab<br>カニ         | <i>račič</i>    | baby crab<br>赤ちゃんガニ            |
| <i>roka</i>   | arm<br>腕           | <i>ročica</i>   | small arm<br>短い腕               |
| (l)           | Stephen<br>スティーブソン | <i>Štefanič</i> | Stephenson<br>スティーブソン          |
| <i>šapa</i>   | paw<br>動物の足        | <i>šapica</i>   | small paw<br>動物の小さな足           |
| <i>Tomaž</i>  | Thomas<br>トマス      | (m)             | Thomson<br>トムソン                |

|              |                |               |                         |
|--------------|----------------|---------------|-------------------------|
| (n)          | thorn<br>とげ    | <i>trnič</i>  | small thorn<br>小さいとげ    |
| <i>Urh</i>   | Ulrik<br>ウルリク  | <i>Uršič</i>  | Ulrikson<br>ウルリクソン      |
| <i>veter</i> | wind<br>風      | (o)           | draught<br>隙間風          |
| <i>volk</i>  | wolf<br>狼      | <i>volčič</i> | wolf cub<br>狼の子         |
| <i>vrh</i>   | peak<br>頂      | (p)           | small peak<br>小さい頂      |
| <i>zid</i>   | wall<br>壁      | (q)           | small wall<br>小さい壁      |
| <i>žep</i>   | pocket<br>ポケット | (r)           | small pocket<br>小さいポケット |

**B2.** If *rožič* means ‘small horn’, give the TWO possible words for ‘horn’ from which it might be derived. (2 points)  
*rožič* が「小さい角」という意味だとすると、「角」に当たるスロベニア語は何か、可能性のある語を2つ書きなさい。(2点)

**B3.** If *čolnič* means ‘small boat’, give the TWO possible words for ‘boat’ from which it might be derived. (2 points)  
*čolnič* が「小さい船」という意味だとすると、「船」に当たるスロベニア語は何か、可能性のある語を2つ書きなさい。(2点)